

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of Council**

**Le lundi 24 août 2015
Monday, August 24, 2015**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor
Les conseillers/Councillors : André Chamailard, Daniel Lalonde,
Yves Paquette, Johanne Portelance et/and Michel Thibodeau

Absence motivée / Motivated Absence

Pierre Ouellet, conseiller/Councillor

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx,	greffière/Clerk
Philippe Timbers,	trésorier / Treasurer
Ghislain Pigeon,	directeur du service des incendies / Fire Chief
Élise Larocque,	gestionnaire en ressources humaines / Human Resources Manager
Guillaume Boudrias,	coordonnateur des projets capitaux / Capital projects coordinator
Jean-Claude Miner,	chef du service du bâtiment / Chief Building Official
Alain Lavoie,	surintendant des Travaux publics/Public Works Superintendent

Réunion ordinaire du conseil – le 24 août 2015

Regular meeting of Council – August 24, 2015

Page 2

1. Réflexion et ouverture de la réunion ordinaire

Le conseiller Yves Paquette récite la réflexion d'ouverture.

La mairesse ouvre la réunion à 19h05.

Reflection and opening of the regular meeting

Councillor Paquette recites the opening reflection.

Mayor calls the meeting to order at 7:05 p.m.

2. Adoption de l'ordre du jour R-364-15

Proposé par Michel Thibodeau avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda R-364-15

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved that the agenda be adopted as presented.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

La conseillère Johanne Portelance déclare un conflit d'intérêts à l'article 12.5 car son conjoint est coordonnateur du comité conjoint de recyclage.

Disclosures of conflicts of interest

Councillor Johanne Portelance declares a conflict of interest with regard to item 12.5 since her spouse is the coordinator of the Joint Recycling Committee.

**4. Adoption des procès-verbaux
(huis clos remis sous pli confidentiel)**

Aucun.

**Adoption of the minutes
(Closed meetings remitted under confidential seal)**

None.

**** Comptes-rendus des comités**

Aucun.

Minutes of the Committees

None.

5. Rapports du maire et des conseillers

Aucun.

Reports of the Mayor and councillors

None.

6. Présentations

**6.1 Monsieur Ghislain Pigeon, réf. :
Reconnaissance pour son départ à la
retraite**

La mairesse remet un certificat de reconnaissance est remis à Monsieur Ghislain Pigeon.

Presentations

**Mr. Ghislain Pigeon, Re: Recognition for
his retirement**

The Mayor presents a certificate of recognition to Mr. Ghislain Pigeon.

7. Délégations

**7.1 Monsieur David Whissell (invitation
spéciale), réf. : Usine d'asphalte**

Monsieur David Whissell s'adresse au conseil.

Delegations

**David Whissell (special invitation), Re :
Asphalt plant**

Mr. David Whissell addresses Council.

**7.2 Centre culturel Le Chenail, réf. :
Demande de subvention - Fondation
Trillium de l'Ontario**

Madame Lynda Clouette-MacKay et Monsieur Tony Tsourounakis s'adressent au conseil.

**Centre culturel Le Chenail, Re :
Application for grant – Ontario Trillium
Foundation**

Mrs. Lynda Clouette-MacKay and Mr. Tony Tsourounakis address Council.

** Proposé par Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'appuyer la demande de financement à la Fondation Trillium de l'Ontario par le centre culturel Le Chenail.

Cette résolution n'ayant pas d'appuyeur aucun vote n'est pris.

Moved by Daniel Lalonde

Be it resolved to support the funding application to the Ontario Trillium Foundation by the *Centre culturel Le Chenail*.

This resolution having no seconder no vote is taken.

8. Période de questions

Monsieur Réjean Lafrance demande de reconsidérer la décision du conseil de limiter l'utilisation du rez-de-chaussée de la Maison de l'Île par le centre culturel Le Chenail.

Question period

Mr. Réjean Lafrance asks that the decision of Council to limit the use of the ground floor at the *Maison de l'île* by the *Centre culturel Le Chenail* be reconsidered.

9. Sujets pour action

9.1 Construction de la forge, réf. : Île du Chenail

R-365-15

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de préparer un document sur la construction de la forge incluant les coûts, les argents dépensés et l'échéancier de construction.

Adoptée.

9.2 Vignettes sur les rues Stevens et Ghislain, réf. : Permissions spéciales (pétition)

R-366-15

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu de référer ce sujet au comité des services des Travaux publics et Environnement.

Adoptée.

**** Le conseil déroge au règlement de procédures pour permettre à Madame Ouimet d'émettre un commentaire concernant l'article 9.2.**

9.3 Contrat des comtés unis de Prescott et Russell pour les services informatiques

R-367-15

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamailard

Matters requiring action

Construction of the forge, Re: Chenail Island

R-365-15

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to prepare a document on the forge construction including the costs, the money spent and the construction schedule.

Carried.

Parking permits on Stevens and Ghislain Streets, Re: Special authorizations (petition)

R-366-15

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved to refer this matter to the Public Works and Environment Services Committee.

Carried.

Council deviates from the Procedural By-law to allow Mrs. Ouimet to make a comment concerning item 9.2.

United Counties of Prescott and Russell Agreement for IT services

R-367-15

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamailard

Qu'il soit résolu de référer ce sujet au comité des services de Gouvernement général.

Adoptée.

Be it resolved to refer this matter to the General Government Services Committee.

Carried.

**9.4 Commission des services policiers,
réf. : Politique pour événements**

R-368-15

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu de référer ce sujet au comité des services des Loisirs et de la Culture.

Adoptée.

Police Services Board, Re: Event Policy

R-368-15

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved to refer this matter to the Recreation and Culture Services Committee.

Carried.

**9.5 Poste d'agent de communication, réf. :
Embauche**

R-369-15

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu, suite à la démission de l'employé occupant le poste d'agent de communication (occasionnel temps complet) au service des incendies, de permettre au service des ressources humaines de démarrer le processus d'embauche conformément à la convention collective et tel recommandé au document REC-76-15.

Adoptée.

**Position of Communication Officer, Re:
Hiring**

R-369-15

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved that following the written notice of resignation from the employee, to allow the Human Resources Services to start the hiring process for a full-time casual Communication Officer at the Fire Department, in accordance with the collective agreement and as recommended in document REC-76-15.

Carried.

**9.6 Transfert des poteaux d'hydro sur la rue
Geneviève entre les rues Main ouest et
Nelson ouest**

R-370-15

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'Yves Paquette

**Transfer of Hydro poles on Genevieve
Street between Main Street West and
Nelson Street West**

R-370-15

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Yves Paquette

Qu'il soit résolu que le transfert des poteaux du côté est au côté ouest sur la rue Geneviève entre les rues Main ouest et Nelson ouest, soit la responsabilité de Hydro Hawkesbury, tel que recommandé au document REC-73-15.

Adoptée.

Be it resolved that the pole transfer, from the East side to the West side on Genevieve Street between Main Street West and Nelson Street West, be the responsibility of Hawkesbury Hydro, as recommended in document REC-73-15.

Carried.

**9.7 Vitesse, réf. : rue West
R-371-15**

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de procéder à un projet pilote en installant une enseigne de 40 km/h sur la rue West pour une période temporaire, tel que recommandé au document REC-74-15.

Adoptée.

**Speed, Re: West Street
R-371-15**

Moved by Yves Paquette
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to proceed with a pilot project by installing a 40 km/h sign on West Street for a temporary period, as recommended in document REC-74-15.

Carried.

**9.8 Achat d'un rouleau d'asphalte
R-372-15**

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'approuver un montant additionnel de 5 000\$ pour l'achat d'un rouleau d'asphalte et d'autoriser les travaux publics à procéder aux appels d'offre, tel que recommandé au document REC-75-15

Adoptée.

**Purchase of a paving roller
R-372-15**

Moved by André Chamaillard
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved to approve an additional amount of approximately \$5,000.00 for the purchase of a paving roller and to authorize the Public Works to proceed with the call for tenders, as recommended in document REC-75-15.

Carried.

**9.9 Achat d'une machine à trottoirs sur chenille
R-373-15**

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'autoriser l'administration à octroyer le contrat pour l'achat d'une machine à trottoirs sur chenille, soumission N° 15-054*F18-04, au

Purchase of sidewalk tracks machine

R-373-15
Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to grant the contract for the purchase of a sidewalk tracks machine, tender N° 15-054*F18-04, to the lowest conforming tenderer, being R.P.M. Tech Inc., for an amount of \$113,055.79,

Réunion ordinaire du conseil – le 24 août 2015

Regular meeting of Council – August 24, 2015

Page 7

plus bas soumissionnaire conforme, soit R.P.M. Tech Inc., au coût de 113 055,79\$, excluant la TVH, tel que recommandé au document REC-82-15.

Adoptée.

excluding HST, as recommended in document REC-82-15.

Carried.

9.10 Achat d'un chargeur à quatre roues motrices avec porte-outils

R-374-15

Proposé par Michel Thibodeau avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'autoriser l'administration à octroyer le contrat pour l'achat d'un chargeur à quatre roues motrices avec porte-outils modèle John Deere 624K TC 2015, soumission N° 15-052*F18-04, au plus bas soumissionnaire conforme, soit Nortrax Canada Inc., au coût de 207 624\$, excluant la TVH, tel que recommandé au document REC-83-15.

Adoptée.

Purchase of an articulated four-wheel drive loader with tool carrier

R-374-15

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to grant the contract for the purchase of an articulated four-wheel loader tool carrier, model John Deere 624K TC 2015, tender N° 15-052*F18-04, to the lowest conforming tenderer, being Nortrax Canada Inc., at a cost of \$207,624.00, excluding HST, as recommended in document REC-83-15.

Carried.

9.11 « Bike Fest » annuel (Goulet Motosports), réf. : Fermeture d'une partie de la rue John

R-375-15

Proposé par Yves Paquette avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de permettre la fermeture d'une partie de la rue John pour le « Bike Fest » annuel organisé par Goulet Motosports.

Rejetée.

Annual Bike Fest (Goulet Motosports), Re: Closing of a part of John Street

R-375-15

Moved by Yves Paquette
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to authorize the closing of a part of John Street for the Bike Fest organized by Goulet Motosports.

Defeated.

9.12 Fonds ontarien pour l'infrastructure communautaire (FOIC), réf. : Soumission d'une manifestation d'intérêt – deuxième ronde

R-376-15

Ontario Community Infrastructure Fund (OCIF), Re: Application base Component – Second Intake

R-376-15

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Daniel Lalonde

Attendu que le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales de l'Ontario (MAAARO) invite les municipalités pour une deuxième ronde de soumissions pour le Fonds ontarien pour l'infrastructure communautaire (FOIC), volet axé sur les demandes.

Qu'il soit résolu d'approuver la soumission des travaux sur la rue Cameron (rue Aberdeen à la rue Main) comme manifestation d'intérêts sous le Fonds ontarien pour l'infrastructure communautaire (FOIC), volet axé sur les demandes, tel que recommandé au document REC-77-15.

Adoptée.

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Daniel Lalonde

Whereas the Ontario Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs (OMAFRA) invites municipalities for a second intake of submissions for the Ontario Community Infrastructure Fund (OCIF), application-based funding component.

Be it resolved to approve the submission of the work on Cameron Street (Aberdeen Street to Main Street) as expression of interest submission under the Ontario Community Infrastructure Fund (OCIF), application-based funding component, as recommended in document REC-77-15.

Carried.

9.13 Amélioration du fossé de la rue Tessier, réf. : Dérogation à la politique d'approvisionnement de biens et/ou services

R-377-15

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Michel Thibodeau

Attendu que le conseil municipal a approuvé au budget capital 2015 un montant de 100 000\$ pour l'amélioration de fossé de la rue Tessier, et ;

Attendu que la firme d'ingénierie WSP Inc. a complété le 3 juillet 2013 une étude de capacité du fossé ainsi que la conception de différentes coupes transversales de fossé qui subviendra au besoin de la municipalité en matière d'écoulement des eaux pluviales, et ;

Ditch Improvement on Tessier Street, Re: Deviation to the Procurement Policy

R-377-15

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Michel Thibodeau

Whereas the Municipal Council approved an amount of \$100,000.00 in its 2015 capital budget for ditch improvements on Tessier Street, and;

Whereas the engineering firm WSP Canada Inc. has completed on July 3, 2013 a study on the ditch capacity as well as the design of various ditch cross sections which will be satisfactory to the municipality concerning the flow of storm water, and;

Attendu que la firme d'ingénierie WSP Canada Inc. possède l'expertise nécessaire pour gérer le projet ainsi que de fournir les services d'ingénierie en construction incluant l'inspection des travaux.

Qu'il soit résolu de permettre au coordonnateur des projets capitaux à déroger à la politique d'approvisionnement de biens et/ou services et de procéder à la négociation directe avec la firme WSP Canada Inc. pour les services d'ingénierie, de gestion de projet, incluant l'inspection des travaux, et ;

Qu'il soit également résolu d'autoriser le coordonnateur des projets capitaux à octroyer le contrat à condition qu'il soit inférieur à 40 000\$ excluant la TVH, tel que recommandé au document REC-79-15.

Adoptée.

Whereas the engineering firm of WSP Canada Inc. has the required expertise to manage the project as well as providing construction engineering services including the inspection of the work.

Be it resolved that the Municipal Council authorizes the Capital Projects Coordinator to derogate from the Procurement Policy and to proceed with direct negotiation with the firm WSP Canada Inc. for engineering services, project management, including inspection of the work, and;

Be it also resolved that the Capital Projects Coordinator be authorized to award the contract subject that it be lower than \$40,000.00, excluding HST, as recommended in document REC-79-15.

Carried.

9.14 Conversion DEL, réf : Octroi du contrat R-378-15

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Daniel Lalonde

Attendu que selon la résolution R-244-15, le conseil municipal mandatait le coordonnateur des projets capitaux à préparer une lettre d'intention avec le partenaire de LAS « RealTerm Energy », ce qui a été fait, et ;

Attendu que les données GIS recueillies ont été revues ainsi que « l'Investment Grade Audit (IGA) », et ;

Attendu que suite à « l'Investment Gade Audit », il se présente trois options.

LED Conversion, Re: Contract Award R-378-15

Moved by André Chamaillard
Seconded by Daniel Lalonde

Whereas under Resolution R-244-15, Municipal Council mandated the Capital Projects Coordinator to execute a Letter of Intent with LAS partnership "RealTerm Energy", which was done, and;

Whereas the collected GIS data have been reviewed as well as the Investment Grade Audit (IGA), and;

Whereas further to the Investment Grade Audit, three options are available.

Qu'il soit résolu de mandater le coordonnateur des projets capitaux de procéder avec l'option 3 et qu'un premier contrat clé en main soit octroyé à « RealTerm Energy » pour la conversion DEL des lumières de rue type « Cobra Head ». Lorsque le nombre de lumières décoratives à être converties au DEL sera terminé, que le coordonnateur présente une deuxième recommandation pour procéder à l'octroi d'un contrat clé en main pour la conversion DEL des lumières décoratives et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-81-15.

Adoptée.

Be it resolved that Council mandates the Capital Projects Coordinator to proceed with Option N° 3 and that the first turnkey contract be awarded to RealTerm Energy for the street lights LED Conversion, type Cobra Head. Once the number of decorative lights to be converted is determined, that the Coordinator presents a second recommendation to proceed with the award of a turnkey contract for the LED conversion of the decorative lights and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-81-15.

Carried.

**9.15 Remplacement de la glissière de sécurité du pont Bon Pasteur, réf. : Octroi du contrat N° 13034-2015
R-379-15**

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'André Chamailard

Qu'il soit résolu d'autoriser l'administration à négocier et signer le contrat N° 13034-2015 pour le remplacement de la glissière de sécurité du côté nord du pont Bon Pasteur au plus bas soumissionnaire conforme, soit Normand Excavation Inc., au coût de 171 988,78\$, excluant la TVH, et ;

Qu'il soit également résolu d'attacher une contingence de 20 000\$ supplémentaire provenant de la taxe fédérale sur l'essence, argent non engagé, et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-80-15.

Adoptée.

Replacement of the guardrail on Bon Pasteur Bridge, Re: Award of Contract N° 13034-2015

R-379-15

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to authorize the administration to negotiate and sign contract N° 13034-2015 for the replacement of the North guardrail on Bon Pasteur bridge, to the lowest conforming tenderer, being Normand Excavation Inc., for an amount of \$171,988.78, excluding HST, and;

Be it also resolved to approve an additional contingency amount of \$20,000.00 from the federal gas tax, non-budgeted amount, and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-80-15.

Carried.

10. Règlements

By-laws

10.1 N° 47-2015 pour nommer un directeur du service des incendies par intérim.

N° 47-2015 to appoint an Acting Fire Chief.

1^{re} lecture - adopté

1st reading - carried

2^e lecture - adopté

2nd reading - carried

3^e lecture - adopté

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

10.2 N° 48-2015 pour la signature d'une entente pour le remplacement de la glissière de sécurité du pont Bon Pasteur.

N° 48-2015 to enter into an agreement for the replacement of a guardrail on Bon Pasteur bridge.

1^{re} lecture - adopté

1st reading - carried

2^e lecture - adopté

2nd reading - carried

3^e lecture - adopté

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

10.3 N° 49-2015 pour la conversion DEL des lampadaires de rue.

N° 49-2015 for the LED conversion of street lights.

1^{re} lecture - adopté

1st reading - carried

2^e lecture - adopté

2nd reading - carried

3^e lecture - adopté

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

11. Avis de motion

Notices of motion

Aucun.

None.

12. Rapports des services et demandes d'appui

Services reports and requests for support

**12.1 Demande d'appui financier, réf. :
Journée internationale de la fille de
Prescott-Russell 2015**
R-380-15

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de communiquer avec
l'organisme pour voir comment la ville
pourrait être partenaire dans cette activité.

Adoptée.

**Request for financial support, Re:
Journée international de la fille de
Prescott-Russell 2015**
R-380-15

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to communicate with the
group to see how the Town could be a
partner in this event.

Carried.

**12.2 États financiers au 30 juin et au 31 juillet
2015**
R-381-15

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu de recevoir les états
financiers au 30 juin et au 31 juillet 2015.

Adoptée.

**Financial statements as of June 30 and
as of July 31, 2015**
R-381-15

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved to receive the Financial
statements as of June 30 and as of July 31,
2015.

Carried.

**12.3 Listes des chèques émis pour les
périodes du 1^{er} au 30 juin et du 1^{er} au 31
juillet 2015**
R-382-15

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu de recevoir les listes de
chèques émis pour les périodes du 1^{er} au
30 juin au montant de 3 896 471,11\$ et du
1^{er} au 31 juillet 2015 au montant de
2 605 795,12\$.

Adoptée.

**Lists of cheques issued for the period of
June 1st to June 30th and for July 1st to
July 31st, 2015**
R-382-15

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved to receive the lists of
cheques issued for the period of June 1st to
June 30th for an amount of
\$3,896,471.11 and for July 1st to July 31st,
2015 for an amount of \$2,605,795.12.

Carried.

12.4 Suivi des résolutions du conseil
R-383-15

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Johanne Portelance

Follow-up on resolutions of Council
R-383-15

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Johanne Portelance

Réunion ordinaire du conseil – le 24 août 2015

Regular meeting of Council – August 24, 2015

Page 13

Qu'il soit résolu de recevoir le suivi des résolutions et d'en discuter à une réunion ultérieure.

Adoptée.

Be it resolved to receive the follow-up on resolutions and discuss of it at a subsequent meeting.

Carried.

**** La conseillère Johanne Portelance ne participe pas à la discussion ni au vote.**

Councillor Johanne Portelance does not participate to the discussion nor to the vote.

12.5 Rapport du comité conjoint de recyclage – 22 juin 2015

R-384-15

Proposé par André Chamailard
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu de recevoir le rapport du comité conjoint de recyclage daté du 22 juin 2015.

Adoptée.

Joint Recycling Committee Report – June 22, 2015

R-384-15

Moved by André Chamailard
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved to receive the Joint Recycling Committee Report dated June 22, 2015.

Carried.

12.6 Calendrier des réunions du mois de septembre

R-385-15

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu de recevoir le calendrier des réunions pour le mois de septembre tel que modifié.

Adoptée.

Calendar of meetings for the month of September

R-385-15

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved to receive the calendar of meetings for the month of September as modified.

Carried.

13. Période de questions du conseil municipal

Aucune.

Question period from the Municipal Council

None.

**** Le conseil ajourne temporairement à 21h30 et la réunion reprend à 21h40.**

Council adjourns temporarily at 9:30 p.m. and the meeting resumes at 9:40 p.m.

Jean-Claude Miner quitte la réunion à 21h30.

Jean-Claude Miner leaves the meeting at 9:30 p.m.

- | | |
|---|--|
| <p>14. <u>Réunion à huis clos</u>
R-386-15
Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 21h40 pour discuter des articles 14.1 à 14.3.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed meeting</u>
R-386-15
Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved to hold a closed meeting at 9:40 p.m to discuss items 14.1 to 14.3.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** <u>Réouverture de la réunion ordinaire</u>
R-387-15
Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion à 22h50.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the Regular meeting</u>
R-387-15
Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved to reopen the meeting at 10h50 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>14.2 <u>Dépotoir à neige, réf. : Dérogation à la politique d'approvisionnement de biens et/ou services</u></p> <p>Pour discussion.</p> | <p><u>Snow Dump, Re: Derogation to the Procurement Policy</u></p> <p>For discussion.</p> |
| <p>** Guillaume Boudrias, Alain Lavoie et Philippe Timbers quittent la réunion à 21h55.</p> | <p>Guillaume Boudrias, Alain Lavoie and Philippe Timbers leave the meeting at 9:55 p.m.</p> |
| <p>14.1 <u>Personnel</u>
R-388-15
Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Daniel Lalonde</p> <p>Qu'il soit résolu d'entériner les directives données à huis clos.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Personnel</u>
R-388-15
Moved by Yves Paquette
Seconded by Daniel Lalonde</p> <p>Be it resolved that the instructions given in closed meeting be confirmed.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

14.3 Litiges en cours (suivis)

Pour discussion.

Pending litigations (follow-ups)

For discussion.

15. Règlement de confirmation

Confirmation by-law

15.1 N° 50-2015 pour confirmer les délibérations du conseil.

N° 50-2015 to confirm the proceedings of Council.

1^{re} lecture - adopté

1st reading - carried

2^e lecture - adopté

2nd reading - carried

3^e lecture - adopté

3rd reading – carried

Adopté.

Carried.

16. Ajournement

R-389-15

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Johanne Portelance

Adjournment

R-389-15

Moved by André Chamailard
Seconded by Johanne Portelance

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à 22h55.

Be it resolved that the meeting be adjourned at 10:55 p.m.

Adoptée.

Carried.

**ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS**

**28^e
28th**

**JOUR DE
DAY OF**

**SEPTEMBRE
SEPTEMBER**

**2015.
2015.**

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor

Christine Groulx, greffière/Clerk